

Napirend:

ELŐTERJESZTÉSVác Város Önkormányzat Képviselő-testülete
2013. év június hónap 20. napi ülésére

Szám: 17/58-4 /2013.

Tárgy: „Otrokovické letní slavnosti” fesztiválra
történő hivatalos meghívás 2013. július 19-től 21-ig
meghívólevél, fordítás, Kitti Live bemutatkozása

Melléklet:

Előterjesztő: Fördős Attila polgármester
Készítette: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető

Terjedelem: 5 oldal

Bizottsági tárgyalások: -

Döntéshozatal módja: nyílt ülés Mőtv.46. §. (1)
egyszerű többség Mőtv.47. §. (2)

**Törvényességi
véleményezéste bemutatva**

Dr. Cserekllye Károly Zoltán Jogi Osztály
osztályvezető *h.*

Dr. Cserekllye Károly Zoltán

Törvényességi észrevétel:

Deákné dr. Szarka Anita jegyző *h.*

Nincs / az alábbi:

Deákné dr. Szarka Anita

**Véleményezésre
megkapta:**

Fördős Attila polgármester

Fördős Attila

**Véleményezéste
megkapta:**

Kökény Szabolcs Pénzügyi és Adó Osztály
osztályvezető *h.*

Kökény Szabolcs



Iktatószám: 17/58-4/2013.

Hiv. szám: -

Előadó: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető
Szervezési és Tájékoztatási Osztály

Tel.: 27/513-430

Tárgy: „Otrokovické letní slavnosti” fesztiválra
történő hivatalos meghívás 2013. július 19-től 21-ig
Melléklet: meghívólevél

Vác Város Önkormányzat
Képviselőtestületének

-helyben-

Tisztelt Képviselőtestület!

Otrokovice polgármestere, Jatroslav Budek hivatalos meghívót küldött az „Otrokovické letní slavnosti” fesztivál programsorozatára, mely 2013. július 19-e és 21-e között kerül megrendezésre.

A meghívás keretében várnak egy váci népi vagy rock együttest (4-7 tagú), számukra 2013. július 20-án, szombaton biztosítanak fellépési lehetőséget. Emellett jómagam is meghívást kaptam egy 4 fős delegáció kíséretében.

Javasolom, hogy a Kitti Live rock együttes (Patrik Judit – ének, Oláh Imre – gitár, Sajben Gábor – basszusgitár, Behány Gábor – dob) képviselje városunkat az otrokovicci fesztiválon.

Ezúton kérem a Képviselőtestület döntését az „Otrokovické letní slavnosti” fesztivál programsorozatára delegálandó személyek és képviselők személyére vonatkozóan.

Vác, 2013. június 13.

Tisztelettel:

Fördös Attila
polgármester

HATÁROZATI JAVASLAT

Vác Város Önkormányzat Képviselőtestülete támogatja a Kitti Live rock együttes 4 fős delegációjának kiutazását az „Otrokovické letní slavnosti” fesztiválra.

A hivatalos meghívásra Fördös Attila polgármestert, Kriksz István és..... képviselőket (2 fő), valamint Dr. Alt Gyula a Szlovák Nemzetiségj Önkormányzat elnökét, mint tolmácsot (1 fő) delegálja.

Határidő: azonnal

Felelős: polgármester

17/58-1/2013



OTROKOVICE

Mgr. Jaroslav Budek

Otrokovice, 10th June 2013

Dear Mr. Mayor,

we would like to invite you kindly to the second year of a three-day multi-genre festival called "Otrokovické letní slavnosti" which will be held from 19th to 21st July 2013. It is the biggest cultural event in the town.

The festival also includes performances of twin cities artists. We would like to welcome you to Otrokovice, to have the opportunity to watch the carefully prepared performances together, to find time to talk and strengthen friendly cooperation.

When we were in Vac we highly appreciated the services of translators which were at a high level. I would like to ask you if it would be possible to take one of them also to Otrokovice. At the festival we would appreciate a performance of a Vac music group. In this you have already been contacted by Otrokovická BESEDA - a town company which is in charge of cultural programs' arrangements. We would like you to support the participation of some musical groups from Vac to our festival. Their performance will be held on Saturday, the 20th July 2013 at 1:15 pm. The group should play folk or rock genre, with the number of members 4 - 7. Accommodation for them will be provided for one night.

Mr. Mayor, please let us know by 28th June 2013 (the e-mail hlavacova@muotrokovice.cz) whether you accept our invitation, how many days you stay in and names of your delegation members (we expect a delegation of 4 people). Your arrival is expected on Friday 19th July 2013 at 3 pm at the hotel Atrium. We will be glad if you stay throughout the all festival. Soon we will send you a detailed program of the festival.

Dear Mr. Mayor, I have been carefully watching the current flood situation in Vac. In Otrokovice we also have experiences of devastating floods, so I would like to express my support and I wish you and your citizens a rapid decrease of the level of the Danube, minimum damage and rapid recovery of your beautiful city. Lots of energy and optimism in the coming days.

I hope that in spite of these difficulties you visit Otrokovice. I sincerely look forward to meeting you and the other guests.

Kind regards and best wishes

Fördős Attila
Mayor of Vác

Március 15. tér 11.
2600 Vác
Hungary

17/58-2/2013

Tisztelt Polgármester Úr!

Szeretnénk Önt meghívni a három napos multi műfajú fesztiválunkra az „Otrokovickéleťnislavnosti”, amely 2013.07.19-21-ig lesz. Ez a város legnagyobb kulturális rendezvénye.

A fesztiválon testvérvárosok előadását is tartalmazza. Szeretnénk meghívni Önt Otrokovicébe, hogy együtt megnézzük az előadásokat, hogy találjunk időt a beszélgetésre és megerősítsük az együttműködést.

Amikor Vácon voltunk, nagyra értékeltük a tolmácsok magas munkáját. Szeretnénk érdeklődni, hogy egyikőjüket elhoznák-e Otrokovicébe.

A fesztiválon örülnénk, ha egy váci zenei csoport is fellépne. Emiatt már megkereste Önt az otrokovicei Beseda, egy városi cég, amely a kulturális programokért felelős. Szeretnénk, ha támogatnák váci zenei csoportok fellépését a fesztiválunkon. A fellépésük 2013.07.20-án, szombaton lenne, 1:15-kor. A csapat nép, vagy rock zenét játszon, 4-7 tagú legyen. Szállást biztosítunk nekik 1 éjszakára.

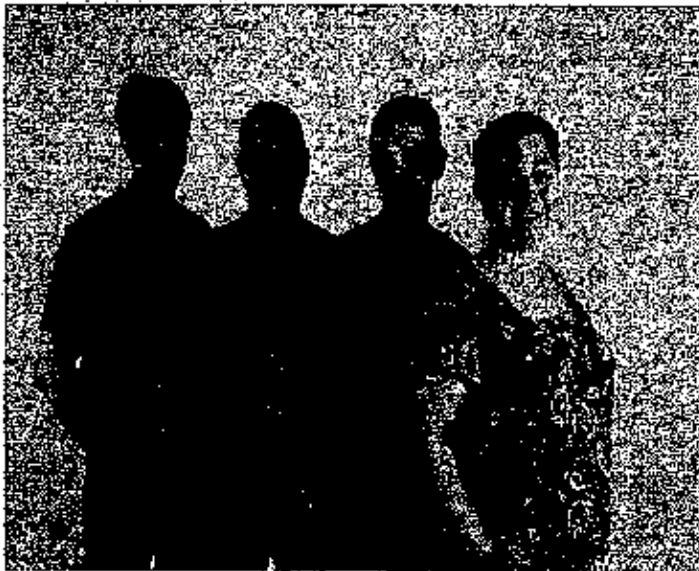
Polgármester úr, kérem, tudassa velünk 2013.06.28-ig, (email hlavacova@muotrokovice.cz), hogy elfogadja-e a meghívásunkat, hány napot marad és a delegáció tagjainak nevét. (4 főt várunk), 2013.07.19-én várjuk az érkezésüket, 3 órától az Atrium Hotelnél. Örülnénk, ha maradnának a fesztiválon. Hamarosan küldünk egy részletes fesztivál programot.

Kedves Polgármester úr, láttam az árvízi helyzetet Vácon. Otrokovicének is van tapasztalata árvízzel, így szeretném kifejezni támogatásomat és kívánni Önnek és a lakóinak a Duna gyors csökkenését, minimális károkat és gyors felépülést a szép városban. Sok energiát és optimizmust az elkövetkező napokban.

Remélem, a nehézségek ellenére is meglátogat minket Otrokovicében, Örülök, hogy találkozhatunk Önnel és a többi vendéggel.

Üdvözlettel:

JatroslavBudek



Formációnk, a Kitti Live együttes 2010. februárjában alakult. Azóta rendszeresen koncertezünk Vácán, de felléptünk már Visegrádon, Zebegényben, Nagymaroson és Budapesten is. Városunkban rendszeres szereplői vagyunk a Vigalomnak, játszottunk Szent István napi rendezvényen, és lehetőséget kaptunk, hogy részt vegyünk az első szabadtéri szilveszter estén is. Idén az Európa Fesztiválon adtunk koncertet.

Budapesten klubban és fesztiválon is játszottunk már.

Olyan nem mindennapi felkérésünk is több akadt, amikor születésnapon, magánháznál muzsikálhattunk. Céges rendezvényeken is zenéltünk.

Célunk saját szerzeményeink minél szélesebb körben történő megismertetése, illetve a minőségi blues- és rockzene nagy előadóinak és slágercinek igényes feldolgozása és megszólaltatása. A zenekar tagjai a magánéletben is jóbarátok, így igazán nagy élvezet a közös muzsikálás.

Nagy megtiszteltetés számunkra, hogy a város ránk gondolt, amikor az Otrovicci fesztiválra keresett váci fellépőt. Örömmel vállaljuk, és köszönjük a lehetőséget!

A zenekar tagjai:

Bchany Gábor – dob

Oláh Imre – gitár

Patrik Judit – ének

Sajben Gábor – basszusgitár